

ABONAMENTELE

Pentru Sibiu:

1 lună 85 cr., $\frac{1}{4}$ an 2 fl. 50 cr., $\frac{1}{2}$ an 5 fl., 1 an 10 fl.
Pentru ducerea la casă cu 15 cr. pe lună mai mult.

Pentru monarhie:

1 lună 1 fl. 20 cr., $\frac{1}{4}$ an 3 fl. 50 cr., $\frac{1}{2}$ an 7 fl.
1 an 14 fl.

Pentru România și străinătate:

$\frac{1}{4}$ an 10 franci, $\frac{1}{2}$ an 20 franci, 1 an 40 franci

Abonamentele se fac numai plătindu-se înainte.

INSERTIUNILE

Un șir garmond prima dată 7 cr., a doua oară 6 cr.
a treia oară 5 cr.; și timbru de 30 cr.

Redacția și Administrația: Strada Măcelarilor Nr. 21.

Se prenumeră și la poște și la librării.

În Buouresol

primesce abonamente D. C. Pascu, Str. Lipsani 35

Epistole nefrancate se refușă. — Manuscripte nu se înapoiază.

Un număr costă 5 cruceri v. n. sau 15 bani rom.

TRIBUNA

Apare în fiecare zi de lucru

MEMORANDUL

ROMÂNILOR DIN TRANSILVANIA ȘI UNGARIA

CĂTRĂ

MAIESTATEA SA IMPERIALĂ ȘI REGALĂ APOSTOLICĂ

FRANCISC IOSIF I.,

IMPÉRAT AL AUSTRIEI, REGE APOSTOLIC AL UNGARIEI, REGE AL BOEMIEI, DALMATIEI, CROAȚIEI, SLAVONIEI, GALITIEI, LODOMERIEI ȘI ILIRIEI, ARCHIDUCE AL AUSTRIEI, MARE DUCE AL CRACOVIEI, DUCE AL LORENEI, SALISBURGULUI, STIRIEI, CARINTIEI, CARNEOLIEI, BUCOVINEI, SILESIEI-SUPERIOARE ȘI INFERIOARE, MARE PRINCIPE AL TRANSILVANIEI, MARCGRAF AL MORAVIEI, COMITE PRINCIPAL AL HABSURGULUI ȘI TIROLULUI etc. etc. etc.

(Urmare.)

Reclamele acestea, deși spriginite cu resoane serioase, au rămas zadarnice, și cu toate-că relațiunile de învățământ erau regulate prin articolul de lege XXXVII., votat de dietă încă în anul 1868, proiectele nouă au fost votate și ridicate la valoare de lege.

Creată odată legea, învățători și școlari au fost siluiți să petreacă partea cea mai mare a timpului școlar, 18 oare pe săptămână, căsnindu-se să învețe o limbă cu deservire străină pentru dînșii, de care nu au nici o trebuință în relațiunile lor locale. Astfel școalele confesionale au încetat a mai fi aședăminte de cultură și au devenit nisce focare pentru propagarea limbii maghiare.

Resultatul acestei siluiri nu putea să satisfacă pe autorii legii, deoarece-ce e lucru peste putință, ca copiii dela sate să învețe în școala poporală o limbă străină, pe care nu o mai aud nicăiri afară de școală. De aceea după zadarnice opintiri de dece ani, în anul 1891, s'a creat legea pentru asilele de copii, prin care copiii, începând dela vîrsta de trei ani, sînt siluiți a învăța limba maghiară.

Legea aceasta s'a votat cu toate protestările naționalităților nemaghiare din regatul ungar, dintre care îndeosebi Români au protestat în numeroase adunări populare contra ne mai pomenitului atentat la viața familiară, care se comite prin scoaterea copiilor de cea mai fragedă vîrstă de sub purtarea de grije a părinților.

Nu numai însă că nu s'a ținut seamă de aceste protestări, ci a devenit totodată literă moartă și §. 14 din art. de lege XLIV. dela 1868, precum și §§-ii prin care se confirmă dreptul autorităților bisericesci și al confesiunilor de a alege limba de învățământ pentru școalele confesionale, un drept, care de sute de ani aparține numai confesiunilor: limba maghiară a fost impusă cu cea mai fâțișe nesocotire a drepturilor de autonomie garantate de legi fundamentale în școalele secundare confesionale române. Astfel contra actelor donaționale și contra legilor ași în vigoare limba maghiară a fost impusă ca limbă de propunere în școalele secundare din Beiuș prin simple dispozițiuni ministeriale.

Noi Români, o populațiune completă de peste 3 milioane de suflete, contribuim cu sîngele și cu averea noastră pentru susținerea statului, nu avem însă pentru înaintarea noastră culturală nici un aședământ susținut de stat. Nu avem universitate, ba nici catedre paralele după-cum s'a fost proiectat în anii 1865—1866 și ni-s'a pus în perspectivă cu ocaziunea înființării universității din Cluj. Am ajuns atât de departe, încât nici pentru catedra de limba și literatura română nu mai este iertată propunerea în limba genetică, ba, la universitatea din Cluj, prevederea acelei catedre e considerată ca o insultă adusă poporului român și învățămîntului superior.

Din banii plătiți de noi statul nu susține pentru dezvoltarea noastră națională nici un gimnasiu, nici o școală medie, fie comercială ori economică, fie barem o școală pedagogică. Ba nu ni-se mai dă nici autorizațiunea de a înființa noi înșine din propriile noastre mijloace școale secundare.

Legea pentru egala îndreptățire, §. 26, cuprinde următoarele dispozițiuni: „*A magánintézetek és egyletek nyelvét az alapítók határozzák meg*“. Ni-se confirmă deci dreptul de a ne pute înființa noi, ca confesiuni ori ca reuniuni, școalele noastre și de a determina limba în ele. Chiar și pentru școalele populare ni-se găsește însă pe ici pe colo câte o vină, pentru-ca guvernul să aibă pretext de a le preface în școale comunale, pentru care guvernul poate mai ușor să impună învățători maghiari și limba maghiară. În vederea aceluiași scop se înființează în comunele mixte școale comunale, și Români, care au școalele lor confesionale, sînt silii de puterea publică a statului a contribui pentru înființarea și întreținerea școalei comunale, pentru-ca să renunțe în cele din urmă de a mai susține și școalele lor confesionale.

La Arad și la Caransebeș Români au stăruit în mai multe rînduri să li-se dee autorizațiunea de a înființa din propria lor avere câte un gimnasiu: guvernul a refuzat autorizațiunea sub pretext de nimic și cu invederata intențiune de a sil pe Români să-și trimită copiii numai la școale maghiare, unde preocuparea de căpetenie a învățătorilor nu e dezvoltarea culturală, ci propagarea limbii maghiare și a spiritului maghiar.

Pentru-ca să poată propaga același spirit chiar și din școalele confesionale, autoritățile școlare ale statului și cele administrative proteg și susțin în școalele populare ale confesiunilor învățătorii destituiți de autoritățile școlare confesionale pentru abateri grave, dacă ei se disting prin zelul lor întru propagarea limbii maghiare. Spre a înlesni protegierea acestor elemente, s'a emis chiar o ordonanță ministerială, prin care se interdică destituirea unor asemenea învățători fără de învoirea prealabilă a ministerului. Astfel se suprimă de fapt dreptul disciplinar al autorităților bisericesci autonome, și li-se dă autorităților politice o putere discreționară în ceea-ce privește școalele confesionale.

În vederea aceluiași scop se atacă averile fundaționale grănițeresci, cum sînt ale Năsăudenilor, ale Bănățenilor și ale celor din Făgăraș. Rescriptul emis de ministrul de culte sub nr. 31.507/1886 la adresa comitelui-suprem cu privire la statutele de manipulare a fondurilor grănițeresci la regimentul II. de Năsăud e în contradicere vedită cu documentele date de Maiestatea Voastră la 20 Ianuarie 1851, când ael regiment s'a desființat, precum și cu Autograful dela 22 August 1861 al Maiestății Voastre, prin care acele fonduri au fost recunscute ca averi exclusiv grănițeresci, fiind donate grănițerilor, care se aflau scriși în condica militară „*Grenzgemeinde*“.

Proprietarii fondurilor și-au făcut conform tenorii acestor documente instrumentele de manipulare, care earăși au fost aprobate de Maiestatea Voastră la 23 Martie 1871, și pe aceste baze ale dreptului de proprietate recunoscut de Maiestatea Voastră s'au folosit grănițerii de averile lor până în anul 1885, când guvernul a numit comisar ministerial pentru administrarea acelor averi, care astfel au fost luate pe cale politică din mâinile proprietarilor. Dela 1885 încoace averile sînt administrate de guvern prin comisarul seu, care a pus la cale facerea altor statute. Aceste, făcute în conformitate cu documentele mai sus amintite, au fost în trei rînduri respinse de guvern. Desconsiderând drepturile acordate de Maiestatea Voastră grănițerilor, guvernul impune o formă de statute, prin care averile grănițerilor devin averi comunale. Executând acest plan, guvernul, prin o dispozițiune nedreaptă și ilegală, a înstrăinat acele averi dela grănițerii, care le-au primit drept răsplată pentru alipirea lor cătră Tron și rara lor abnegațiune patriotică, și le-a dat în folosirea tuturor veneticilor, care s'au aședat ori se vor aședa de aici înainte în fostele comune grănițeresci.

Ear' aceasta pentru-ca autoritățile politice să aibă putere discreționară asupra școalelor susținute din fondurile grănițeresci și mai ales asupra gimnasiului din Năsăud, pentru care și-a rezervat ministerul a hotări limba de propunere contra literelor fundaționale.

Aceeași procedere s'a inaugurat și pentru-ca fondurile grănițerilor bănățeni să fie înstrăinate dela adevărații lor proprietari și folosite pentru scopuri de maghiarisare.

Ba spre cea mai adîncă întristare a credincioșilor, chiar și ajutorul de stat acordat de Maiestatea Voastră bisericii române greco-orientale pentru subvenționarea preoților săraci e întrebuințat ași de guvern spre aceleași scopuri. Cu toate protestările sinodului și ale congresului bisericesc, guvernul și-a însușit dreptul de a distribui el, prin autoritățile politice și fără de consultarea autorităților bisericesci, acele subvențiuni, ca-și-când ele ar fi un fond de dispozițiune pentru recompensarea serviciilor politice făcute de preoții greco-orientali. Tocmai de aceea, deși suma nu e mare, guvernul e atât de compromis între Români, încât el n'a putut încă să găsească destui preoți români gata de a primi acest premiu, pentru-ca să o poată distribui întreagă.

Maiestatea Voastră! Români și-au păstrat naționalitatea în cele mai grele timpuri și o vor păstra și în luptă cu actualul sistem de guvernament. Lupta aceasta însă îi opresce în dezvoltarea lor firească, fi umple de amărăciune și-i înstrăinează din ce în ce mai mult de concetățenii lor maghiari, care, seduși și preocupați de idealuri nerealizabile, au pierdut simțămîntul comunității de interese, care leagă pe popoarele adunate sub ocrotirea Maiestății Voastre, și risipește puterile statului în zadarnice opintiri pentru anihilarea a tot ce nu e maghiar în statul ungar. A fost și este o datorie cetățenească să protestăm contra acestor opintiri, și avem conștiința de a ne fi făcut în toate împrejurările datoria aceasta: nouă Românilor nu ni-se poate face imputarea, că am încuragiat guvernul în mersul lui spre povîrnișul, în care se află, tăcînd atunci, când datoria noastră era să ne ridicăm glasul.

Guvernul însă a luat cele mai aspre măsuri, pentru-ca glasul nostru să fie înăbușit, ori cel puțin să nu străbată.

E. Legea de presă a fost croită anume în vederea acestui scop.

Deoarece-ce în Transilvania Români sînt în majoritate precumpnitoare, guvernul a ținut să aibă pentru Transilvania o mai liberă dispunere în ceea-ce privește presa, pentru-ca să poată înăbuși cu mai multă înlesnire exprimarea convingerilor.

Transilvania are dar' nu numai o deosebită lege electorală, ci totodată și o deosebită lege de presă, mai aspră și contrară liberalismului.

Prin această lege guvernul a dat procurorilor putere discreționară de a urmări fără de nici un risc presa română și de a reprima ori-și-ce exprimare a convingerilor neîmpărtășite de guvern.

Pentru-ca să fie sigur în toate împrejurările de succes, guvernul și-a rezervat să compună juriile prin ordonanțe ministeriale în orașe cu populațiune maghiară. Astfel juriul din Sibiu, care nu se simțișe îndemnat a pronunța verdictele dorite de guvern, a fost disolvat, și s'au constituit jirii la Cluj și la Mureș-Oșorheiu, unde jurații sînt Maghiari și astfel, față cu diarele române, judecători în propria lor cauză.

Pe când dar' în tot decursul celor 25 ani de guvernare constituțională un singur diar politic maghiar n'a fost tras la răspundere pentru combaterea guvernului ori pentru turburarea bunei înțelegeri între popoarele conlocuitoare, deși diarele maghiare sînt dîlnic pline de cele mai violente atacuri, diarele române în decursul aceluiași timp au fost mereu trase înaintea juriului, care n'a lipsit a pronunța verdictul de condamnare. Astfel diarele românesci „*Federațiunea*“, „*Albina*“, „*Observatorul*“, „*Gazeta Transilvaniei*“, „*Tribuna*“, „*Romänische Revue*“, au fost trase în judecată și condamnate fie pentru-că au desaprobat procederi ilegale, fie pentru-că au reproduș și combătut articole nepatriotice din diare maghiare. Ba și-s'a făcut proces de presă până chiar și unei persoane apărute prin imunitate de deputat, pentru un manifest cătră alegătorii sei, care nu conținea decât cea mai fidelă exprimare a îngrijirilor patriotice împărtășite de toți Români.

Într'un singur an, 1888, s'au pertractat 7 deosebite procese contra diarelor române, și autorii ori redactorii au fost osândiți la pedepse grele, pentru-că au avut curagiul civic de a exprima convingerile Românilor în ceea-ce privește grava situațiune a țerii.

Pentru reproducerea și desaprobarrea unui articol, prin care un diar maghiar propaga cultul kossuth-ist, un redactor al „*Tribunei*“ a fost condamnat la un an de dîle închisoare și diarul la amendă grea. Alt redactor al aceluiași diar a fost condamnat la aceeași pedeapsă pentru exprimarea aderării la manifestul deputatului Traian Doda, general c. r. în pensiune. Generalul Doda el însuși a fost condamnat pentru același manifest la închisoare de doi ani, precum și la o mare amendă în bani, și numai grația Preatnaltă a Maiestății Voastre a scutit de prigoniri pe bătrânul încărungiț în merite pentru patrie și Tron.

Prigonirile însă n'au putut să-i oprească pe Români de a-și face datoria patriotică, și astfel în anul 1890 a urmat o nouă serie de procese de presă, pornite contra diarelor române. De astă-dată mai mulți diariști români au fost condamnați, între care un corresponsent al „*Tribunei*“ chiar la închisoare de un an și jumătate, pentru-că a desaprobat cultul kossuth-ist al diarelor maghiare.

(Va urma.)

Nr. 124/1892.

[2679] 3-3

Concurs repetiț.

Neputându-se conferi în urma primului concurs un stipendiu de fl. 500 v. a., pentru conferirea lui se escrie, conform concului din ședința dela 14 Maiu a. c., concurs repetiț.

Stipendiul acesta este menit mai ales pentru acei tineri, care și-au făcut sau cel puțin continuă a-și face în regulă studiile la universitate și care, terminând cursul filosofic, vor să-și câștige și calificațiunea specială cerută de legea statului (art. de lege 38 din 1868 §. 103) pentru școalele civile.

Dela concurenți se cere să aibă respective se-și câștige pregătirea recerut pentru de a pute face examenul special (cerut în §. 103 din articolul de lege citat mai sus) din grupul limbilor, și, ca o condițiune sine qua non, ca pe lângă limba română și maghiară să cunoască perfect și limba germană, atât în vorbire, cât și în scriere.

Încât nu s'ar prezenta universitari la concurs, vor fi considerate și cereri de ale studenților absolvenți de gimnasil, care astfel împlinesc condițiunile puse.

Cei-ce reflectează la acest stipendiu au a-și înainta cererile instruite în mod corespunzător la „Comitetul Asociațiunii transilvane pentru literatura română și cultura poporului român“ până la 31 Iulie n. 1892 având a clude și un revers, prin care se obligă, că cerend trebuința, vor intra ca puteri didactice în serviciul „Școalei civile de fete cu internat a Asociațiunii transilvane“ și arătând, fie în cerere, fie separat de aceea, și durata timpului, pentru care reflectează la stipendiu.

Sibiiu, în 1 Iunie n. 1892.

Pentru comitetul Asociațiunii transilvane pentru literatura română și cultura poporului român.

G. Barițiu m. p.,
pres.

Dr. I. Crișianu m. p.,
secretar II.

„The Gresham“

Societate de asigurare pe viață în Londra.

Filială pentru Austria:

Viena, I. Gisellastrasse 1.
în casa societății.

Filială pentru Ungaria:

Budapest, Ferecz-Józsefstr 5 és 6 szám.
în casa societății.

Activele societății la 30 Iunie 1891 frc. 117,550.797.—
Venite anuale de premii și interese la 30 Iunie 1891 „ 20,725.259.—
Solviri pentru contracte de asigurare și de rente și pentru răscompensări etc. dela fundarea societății (1848) „ 249,311.449.—
În ultimul period de gestiune s'au însinuat la societate pentru „ 61,372.000.—
oferte noue, prin care suma totală a ofertelor însinuate dela fundarea societății se urcă la „ 1,728,184.555.—
Prospecte și tarife, pe baza cărora societatea extradă polițe, precum și formulare de declarațiuni se dau gratuit prin domni agenți din toate orașele mai mari, precum și prin

Agentura generală pentru Transilvania din Cluj.

[1266] 17-52

Institutul tipografic în Sibiiu.

Strada Măcelarilor Nr. 21.

Biblioteca populară a „TRIBUNEI“.

1. **Pădureanca.** Novela de Ioan Slavici, 12 coale tip., broș., elegant. Un exemplar cu prețul redus dela 40 cr. sau 1 leu la 30 cr. sau 60 bani.
2. **Fata Stolerului** de Matilda Cugler-Poni. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
3. **Ce n'a fost și nu va fi.** Poveste de I. T. Mera. Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
4. **Pipăruș Pătru.** Poveste de I. T. Mera. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
5. **Păcală și tândală.** Anecdota de Silvestru Moldovan. Prețul unui exemplar 3 cr. sau 6 bani.
6. **Jucării și jocuri de copii.** De P. Ispirescu, culegător-tipograf. Un exemplar 25 cr. sau 50 bani.
7. **Teiu legănat.** Poveste de Gr. Sima al lui Ión. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
8. **Colăcărutul.** Obiceiurile țăranilor români la nuntă, de Benedict Viciu. Un exemplar 16 cr. sau 32 bani.
9. **Fiica a nouă mame.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 14 cr. sau 28 bani.
10. **Povestea lui Ignat.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 3 cr. sau 6 bani.
11. **Sfântul Nicolae.** De Matilda Cugler-Poni. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
12. **Îndărălnicul.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
13. **Blăstăm de mamă.** Legendă populară din giurul Năsăudului. De George Coșbuc. Un exemplar 6 cr. sau 12 bani.
14. **Bunica** de Bojena Némceová, tradusă din limba boemă de Prof. Dr. Urban Iarník. Un exemplar cu prețul redus dela 1 fl. sau 3 lei la 60 cr. sau 1 leu 20 bani.
15. **Vlad și Catrina.** Poveste de Gr. Sima al lui Ión. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
16. **Din bătrâni.** Ghicitori, întrebări și răspunsuri, frământări de limbă, adunate de Gr. Sima al lui Ión. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
17. **Pe pământul Turcului** de George Coșbuc. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
18. **Căldărușa cu trei picioare.** Poveste franțuzească de Eleonora Tănăsescu, după A. Genevray. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
19. **Cenușotca.** Poveste de I. T. Mera. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
20. **Un pețitor îndărălnic.** Novela de Björnsterne Björnson. (1856). Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
21. **Prietenul meu Văntură-Teasă.** Din novelele californiene ale lui Bret Harte. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
22. **Scăpărătoarea.** Din povestile lui Andersen. Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
23. **Fata Craiului din cetini.** De George Coșbuc. Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
24. **Strigoaica.** Din fantasiile lui Nicolae Gogol. Un exemplar 20 cr. sau 40 bani.
25. **Draga mamei.** Baladă de George Coșbuc. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
26. **Taina unei vieți.** De Björnsterne Björnson. (1869). Un exemplar 6 cr. sau 12 bani.
27. **Vecinii.** Din fantasiile lui Nicolae Gogol. Un exemplar 30 cr. sau 60 bani.
28. **Păcală în satul lui.** Poveste de Ioan Slavici. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
29. **Sgârșitul.** Comedie de Molière. Un exemplar 40 cr. sau 80 bani.
30. **Lumea proștilor.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
31. **Nusciul-împărat.** Poveste din popor de „Mărgineanul“. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
32. **Dina-împărăteasă și peana ei aleasă.** Poveste din popor de „Mărgineanul“. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
33. **Fulger.** Poveste în versuri de George Coșbuc. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
34. **Spice de aur.** Culese de dascălul Ioan P. Lazar. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
35. **Un idil în Roșeni.** Novela de Bret Harte. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
36. **Baba iadului.** Poveste în versuri de Ioan Moța. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
37. **Prințesa fermecată.** Poveste în versuri de P. Dulfu. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
38. **Dina mărăgărelelor.** Poveste în versuri de Ioan Moța. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
39. **Doi copii.** Poveste de Ioan Moța. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
40. **O partidă în patru.** De Antonio Ghislanzoni. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
41. **Posacul bun de inimă.** Comedie în 3 acte de Carlo Goldoni. Tradusă de Domnișoarele Al. și Luc. I. Romanescu. Un exemplar 25 cr. sau 50 bani.
42. **Croitorul și cei trei feciori.** Poveste de Ioan Moța. Un exemplar 15 cr. sau 30 bani.
43. **Mica Fadetă.** De George Sand. Un exemplar 40 cr. sau 80 bani.
44. **Rusalina pcurarul.** Poveste de Nicolae Trimbițoni. Un exemplar 22 cr. sau 44 bani.
45. **Roma învinsă.** Tragedie în 5 acte de Alexandru Parodi. Tradusă de I. L. Caragiali. Un exemplar 24 cr. sau 48 bani.
46. **Clara Milici.** Novela de I. Turghenev. Traducere din limba rusă de Enea Hodoș. Un exemplar 40 cr. sau 80 b.

O sută de ani. De Ioan Slavici. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.

Celor-ce cumpără un număr mai mare de exemplare, cu deosebire librarilor și preste tot vândătorilor, se dă rabatul cuvenit.

Mersul trenurilor

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1-a Maiu 1892.

Budapesta—Predeal											
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren accelerat	pl. Viena	sos.	Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane
10.—	8.05	8.05	2.15	pl. Viena	sos.	3.—	1.55	3.—	7.30	6.20	
8.25	2.10	3.20	5.50	Budapestu	pl.	6.20	7.30	6.35	1.50	8.40	
11.38	4.14	6.50	9.22	Szolnok	pl.	2.55	5.23	3.31	11.46	4.47	
2.12	5.53	11.53	12.57	P-Ladány	pl.	12.06	3.46	1.16	10.05	2.24	
3.53	7.08	12.05	1.50	Oradea-mare	pl.	2.25	11.04	8.43	12.09	5.12	
4.—	7.15	2.24	2.19	Mező-Telegh	pl.	2.18	10.44	8.38	11.51	5.16	
4.30	7.43	1.02	3.03	Rév	pl.	1.52	10.07	8.13	11.17	5.16	
5.22	8.18	2.14	3.46	Bratec	pl.	1.26	9.10	7.47	10.23	5.16	
5.45	2.50	4.07	4.17	Bucia	pl.	3.53	8.25	7.08	9.51	5.16	
6.05	8.51	3.18	4.16	Ciucia	pl.	2.58	12.47	7.47	6.39	9.12	
6.31	9.07	3.54	4.53	Hunedin	pl.	2.20	12.17	7.28	6.39	8.53	
7.12	9.37	4.52	5.32	Stana	pl.	1.46	7.02	6.07	8.29	8.29	
7.29	5.16	5.48	5.48	Aghirș	pl.	1.13	6.47	5.15	8.15	8.15	
7.49	5.47	6.08	6.08	Ghirbău	pl.	1.13	6.29	5.43	8.—	8.—	
8.01	6.08	6.24	5.42	Nădășel	pl.	12.50	6.08	5.25	7.40	7.40	
8.14	6.30	6.39	6.39	Cluj	pl.	12.17	11.01	6.08	6.52	6.52	
8.29	10.37	6.57	6.59	Apahida	pl.	10.45	5.14	4.48	6.52	6.52	
8.46	11.10	8.20	6.18	Ghirș	pl.	9.23	3.18	3.—	5.26	5.26	
9.03	11.32	8.45	6.34	Cucerdea	pl.	8.54	2.31	2.08	4.52	4.52	
10.08	12.50	10.21	7.34	Uioara	pl.	2.13	2.13	2.—	2.34	2.34	
10.37	1.25	11.09	7.57	Vintul-de-sus	pl.	8.24	2.05	1.51	4.28	4.28	
10.56	1.43	11.17	8.22	Aud	pl.	8.07	1.08	1.23	3.47	3.47	
11.04	1.52	11.26	8.38	Teiuș	pl.	8.—	12.28	2.49	2.49	2.49	
11.28	2.18	11.54	8.43	Crăciunel	pl.	7.31	11.42	2.15	2.15	2.15	
11.45	2.40	12.18	8.43	Blaj	pl.	6.57	10.47	1.16	1.16	1.16	
12.13	12.58	1.34	9.14	Micăsasa	pl.	6.55	10.47	1.16	1.16	1.16	
12.44	1.51	1.51	9.14	Copșa-mică	pl.	6.45	10.09	1.27	1.27	1.27	
12.59	2.29	2.29	9.48	Medias	pl.	6.21	9.31	1.26	1.26	1.26	
1.35	2.48	2.48	9.50	Elisabetopol	pl.	5.54	8.53	1.19	1.19	1.19	
1.61	3.03	3.03	10.06	Sighișoara	pl.	5.34	8.23	1.10	1.10	1.10	
2.12	3.26	3.26	10.28	Hașfalău	pl.	4.29	6.55	9.46	9.46	9.46	
2.31	3.46	3.46	11.04	Homorod	pl.	3.56	6.09	9.04	9.04	9.04	
3.04	4.49	4.49	11.19	Agostonfalva	pl.	3.40	5.42	8.37	8.37	8.37	
3.46	5.35	5.35	12.27	Apatia	pl.	3.19	5.07	8.07	8.07	8.07	
4.04	7.28	7.28	12.58	Feldioara	pl.	2.48	4.20	7.28	7.28	7.28	
5.26	8.09	8.09	1.15	Brașov	pl.	10.17	2.18	6.58	6.58	6.58	
6.10	8.43	8.43	1.35	Timiș	pl.	9.41	1.42	5.57	5.57	5.57	
6.41	9.18	9.18	2.09	Predeal	pl.	9.12	1.12	5.16	5.16	5.16	
7.17	11.—	5.15	2.19	București	pl.	4.45	7.40	8.50	8.50	8.50	
8.—	12.26	5.57	3.01								
	1.11	6.29	3.31								
	8.35	12.10	9.15								

Budapesta, gara de vest — Rușava — Vercerova											
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren accelerat	pl. Viena	sos.	Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane
9.06	11.—	9.—	9.15	pl. Viena <td>sos.</td> <td>2.45</td> <td>2.45</td> <td>3.16</td> <td>7.05</td> <td>6.35</td>	sos.	2.45	2.45	3.16	7.05	6.35	
Vineri	8.25	2.35	6.30	Budapestu <td>sos.</td> <td>8.15</td> <td>9.14</td> <td>10.27</td> <td>1.20</td> <td>8.50</td>	sos.	8.15	9.14	10.27	1.20	8.50	
10.35	3.50	8.51	10.35	Czegléd <td>sos.</td> <td>5.50</td> <td>6.43</td> <td>12.05</td> <td>6.47</td> <td>6.47</td>	sos.	5.50	6.43	12.05	6.47	6.47	
5.12	1.46	5.66	12.28	pl. Czegléd <td>sos.</td> <td>5.27</td> <td>5.27</td> <td>12.—</td> <td>6.32</td> <td>6.32</td>	sos.	5.27	5.27	12.—	6.32	6.32	
5.16	2.12	6.02	12.52	Szeghedin <td>sos.</td> <td>1.15</td> <td>10.40</td> <td>7.07</td> <td>9.49</td> <td>2.31</td>	sos.	1.15	10.40	7.07	9.49	2.31	
7.11	5.20	7.59	4.24	pl. Seghedin <td>sos.</td> <td>9.50</td> <td>5.50</td> <td>5.13</td> <td>7.50</td> <td>11.20</td>	sos.	9.50	5.50	5.13	7.50	11.20	
7.17	6.15	8.25	5.25	Timișoara <td>sos.</td> <td>9.20</td> <td>5.07</td> <td>7.42</td> <td>3.28</td> <td>3.28</td>	sos.	9.20	5.07	7.42	3.28	3.28	
7.35	9.14	6.25	11.11	Topoloveț <td>sos.</td> <td>8.15</td> <td>6.54</td> <td>1.56</td> <td>6.54</td> <td>1.56</td>	sos.	8.15	6.54	1.56	6.54	1.56	
8.26	9.45	7.10	12.34	Lugoj <td>sos.</td> <td>7.35</td> <td>6.27</td> <td>12.57</td> <td>6.27</td> <td>12.57</td>	sos.	7.35	6.27	12.57	6.27	12.57	
9.55	10.41	8.23	3.30	Caransebeș <td>sos.</td> <td>6.31</td> <td>5.39</td> <td>11.05</td> <td>5.39</td> <td>11.05</td>	sos.	6.31	5.39	11.05	5.39	11.05	
11.38	9.34	5.21	11.38	Teregoia <td>sos.</td> <td>5.20</td> <td>3.53</td> <td>4.40</td> <td>8.15</td> <td>8.15</td>	sos.	5.20	3.53	4.40	8.15	8.15	
12.52	10.49	7.23	12.52	Mehadia <td>sos.</td> <td>3.40</td> <td>12.53</td> <td>3.21</td> <td>5.14</td> <td>5.14</td>	sos.	3.40	12.53	3.21	5.14	5.14	
1.02	11.11	7.59	1.02	Băile-Herculane <td>sos.</td> <td>3.24</td> <td>3.08</td> <td>4.52</td> <td>4.52</td> <td>4.52</td>	sos.	3.24	3.08	4.52	4.52	4.52	
1.19	11.29	8.24	1.19	Toplet <td>sos.</td> <td>3.05</td> <td>12.24</td> <td>2.51</td> <td>4.15</td> <td>4.15</td>	sos.	3.05	12.24	2.51	4.15	4.15	
1.27	2.01	1.35	2.10	pl. Rușava <td>sos.</td> <td>2.35</td> <td>12.18</td> <td>2.19</td> <td>2.19</td> <td>2.19</td>	sos.	2.35	12.18	2.19	2.19	2.19	
10.55	11.40	1.35	2.10	Vercerova <td>sos.</td> <td>2.26</td> <td>12.10</td> <td>2.10</td> <td>2.10</td> <td>2.10</td>	sos.	2.26	12.10	2.10	2.10	2.10	
				București <td>sos.</td> <td>4.03</td> <td>5.50</td> <td>5.50</td> <td>5.50</td> <td>5.50</td>	sos.	4.03	5.50	5.50	5.50	5.50	

Budapesta—Arad—Teiuș											
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren accelerat	pl. Viena	sos.	Tren de persoane	Tren accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de persoane
10.—	8.05	2.15	pl. Viena <td>sos.</td> <td>6.20</td> <td>7.20</td> <td>3.—</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	sos.	6.20	7.20	3.—				
8.10	1.56	9.30	Budapestu <td>pl.</td> <td>7.25</td> <td>1.20</td> <td>5.50</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	pl.	7.25	1.20	5.50				
11.01	4.02	1.05	Szolnok <td>pl.</td> <td>4.15</td> <td>11.15</td> <td>2.21</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	pl.	4.15	11.15	2.21				
3.45	6.57	5.24	Arad <td>pl.</td> <td>11.18</td> <td>8.20</td> <td>9.05</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	pl.	11.18	8.20	9.05				
4.30	7.24	5.46	Glogovaț <td>pl.</td> <td>10.46</td> <td>7.20</td> <td>8.40</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	pl.	10.46	7.20	8.40				
4.42	2.34	5.57	Győrök <td>pl.</td> <td>10.34</td> <td>7.01</td> <td>8.30</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	pl.	10.34	7.01	8.30				
5.03	3.34	6.19	Pauș <td>pl.</td> <td>10.11</td> <td>6.20</td> <td>8.08</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	pl.	10.11	6.20	8.08				
5.14	3.58	6.30	Radna-Lipova <td>pl.</td> <td>9.58</td> <td>5.50</td> <td>7.57</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	pl.	9.58	5.50	7.57				
5.32	4.20	6.48	Conop <td>pl.</td> <td>9.44</td> <td>5.28</td> <td>7.46</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	pl.	9.44	5.28	7.46				
5.56	7.12	7.12	Béza <td>pl.</td> <td>9.10</td> <td>7.17</td> <td>7.17</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	pl.	9.10	7.17	7.17				
6.12	7.27	7.27	Soborșin <td>pl.</td> <td>8.54</td> <td>7.02</td> <td>6.24</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td>	pl.	8.54	7.02	6.24				
6.58	8.07	8.07	Zam <td>pl.</td> <td>7.28</td> <td>5.53</td> <td></td> <td></td> <td></td>	pl.	7.28	5.53					